



## ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Dossier del BHI N° S1/5041

**CARTA CIRCULAR N° 79/2014**  
**02 de Diciembre del 2014**

### **PROPUESTA DE MEMORANDUM DE ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACIÓN HIDROGRAFICA INTERNACIONAL Y LA ORGANIZACIÓN METEOROLOGICA MUNDIAL**

Referencia: CC. de la OHI N° 66/2014 del 17 de Septiembre - *Conclusiones de la Sexta Reunión del Subcomité del Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SC-SMRN)*

Estimado(a) Director(a),

1. Esta Carta Circular propone que el compromiso de larga data y las realizaciones positivas entre la OHI y la Organización Meteorológica Mundial (OMM) sean reconocidos mediante un Memorandum de Acuerdo (MoU).
2. La OMM es una agencia especializada de las Naciones Unidas (NU). Es el portavoz autorizado de las NU en lo que se refiere al estado y al comportamiento de la atmósfera terrestre, a su interacción con los océanos, al clima que produce y a la distribución resultante de los recursos hídricos. La OMM cuenta con 191 Estados Miembros y Territorios. Fue creada a partir de la Organización Meteorológica Internacional (OMI), que fue fundada en 1873. Establecida en 1950, en 1951 la OMM se convirtió en la agencia especializada de las Naciones Unidas para la meteorología (tiempo y clima), la hidrología operacional y las ciencias geofísicas conexas.
3. La OMM trabaja en colaboración con la OHI desde hace muchos años, en el marco de su implicación de larga data en la Comisión sobre la Difusión de Radioavisos a la Navegación (CPRNW) y en su sucesor, el Subcomité del Servicio Mundial de Radioavisos Náuticos (SC-SMRN). El BHI ha representado a la OHI en las reuniones del Equipo de Expertos sobre los Servicios de Seguridad Marítima (ETMSS) de la OMM, y en la Comisión Técnica Mixta de Oceanografía y Meteorología Marina (JCOMM) de la OMM y de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la UNESCO (COI). Según se indicó en la Carta Circular de la referencia, el SC-SMRN y los JCOMM ETMSS celebraron una sesión mixta durante sus últimas reuniones, que se celebraron en el mismo lugar, en Wellington, Nueva Zelanda.
4. En el marco del Grupo de Trabajo del SC-SMRN sobre la Revisión de Documentos (DRWG), los representantes de la OMM han estado activamente implicados en el desarrollo y en las revisiones de los numerosos documentos relativos al suministro de Información sobre la Seguridad Marítima (ISM). Más recientemente, esto ha incluido las Resoluciones de la OMI A.705(17), Difusión de Información sobre la Seguridad Marítima, y A.706(17), Servicio Mundial de Avisos a la Navegación, y el Manual Conjunto OMI/OHI/OMM sobre ISM, que fue aprobado en la 94ª sesión del Comité de la Seguridad Marítima de la OMI. Los miembros de la OHI del SC-SMRN trabajaron en estrecha colaboración con los representantes de la OMM para desarrollar el Servicio Mundial de Información y Avisos Meteorológicos y Oceanográficos de la OMI y la OMM (WWMIWS), y con los Coordinadores METAREA asociados, que reflejan la estructura de los Coordinadores NAVAREA, la Resolución de la OMI correspondiente

A.1051(27), Servicio Mundial de Información y Avisos Meteorológicos y Oceanográficos de la OMI y la OMM (WWMIWS), que deberá ser revisada por el DRWG a partir del 2015.

5. Además de las actividades sobre la ISM, el personal de la OMM, a través del ETMSS y el Equipo de Expertos de la JCOMM sobre el Hielo marino (ETIS) y en cooperación con el Grupo de Trabajo de la OHI sobre el Mantenimiento de Normas de Transferencia y el Desarrollo de Aplicaciones (TSMAD), han estado desarrollando Especificaciones de Producto basadas en la S-100 para la presentación de hielo marino (S-411) y las previsiones meteo-oceanográficas (S-412) en el ECDIS. Se informó recientemente a la 6ª reunión del Comité de Servicios y Normas Hidrográficas de la OHI sobre los progresos relativos a estas especificaciones. Particularmente, la S-411 es una de las Especificaciones de Producto de la S-100 más desarrollada y completa.

6. La OHI y la OMM cooperan en la creación de capacidades en calidad de organizaciones asociadas. La OMM participa regularmente y contribuye activamente a las reuniones conjuntas OHI/OMI/OMM/COI/IALA/OIEA/FIG sobre la Coordinación de la Creación de Capacidades, celebradas anualmente desde el 2008. Los principales objetivos de estas reuniones son coordinar los proyectos conjuntos de creación de capacidades y compartir las experiencias, mantener un punto de vista común para el futuro y desarrollar un programa de trabajo y una estrategia de Creación de Capacidades inter-organizacionales más sólidos.

7. A pesar de la larga y productiva historia de cooperación entre las dos organizaciones, no hay ningún reconocimiento oficial de esta fructuosa y continuada asociación. Tras las discusiones celebradas entre el Comité Directivo y la Secretaría de la OMM, se ha propuesto que estas relaciones y logros positivos de larga data sean reconocidos mediante un Memorándum de Acuerdo (MoU) entre la OHI y la OMM. Este MoU seguirá principios y objetivos similares a los de los Memorandos de Acuerdo existentes entre la OHI y organizaciones intergubernamentales como la Comisión Europea, la OMI y la COI. Este MoU proporcionará un marco general para continuar las discusiones y las consultas entre la OHI y la OMM en relación con la mejora de la ISM, la creación de capacidades y otros asuntos de interés mutuo de la OHI y la OMM. Se adjunta el texto del MoU propuesto (*en Inglés*) en el Anexo de esta Carta Circular.

8. El Comité Directivo considera que el MoU propuesto supondrá un fortalecimiento de las fructuosas relaciones entre la OMM y la OHI. Sujeto a los comentarios que se reciban de los Estados Miembros de la OHI, el Presidente del Comité Directivo firmará el Memorándum en nombre de la OHI, en Febrero del 2015.

9. Se ruega a los Estados Miembros de la OHI que revisen el texto propuesto en el Anexo y que proporcionen sus comentarios al BHI, de haberlos, lo más tardar el **01 de Febrero del 2015**.

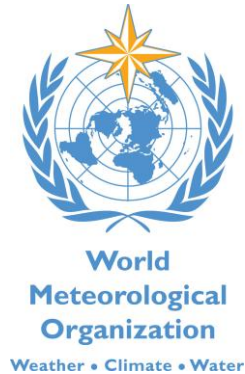
En nombre del Comité Directivo  
Atentamente,



Robert WARD  
Presidente

Anexo: Proyecto de texto de un Memorándum de Acuerdo entre la OHI y la OMM (*en Inglés únicamente*)

**DRAFT TEXT OF A MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE IHO AND THE WMO  
(PROYECTO DE MEMORANDUM DE ACUERDO  
ENTRE LA OHI Y LA OMM)**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)  
AND  
THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION (IHO)**

The World Meteorological Organization, hereinafter referred to as ‘WMO’ is an intergovernmental organization having its seat in Geneva, Switzerland. WMO is a specialized agency of the United Nations and is the UN system’s authoritative voice on the state and behaviour of the Earth’s atmosphere, its interaction with the oceans as well as the climate it produces. The responsibilities of WMO include the coordination of Marine Weather Information provided by National Meteorological Services to the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) in accordance with the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). Included within SOLAS is the provision that “the Contracting Governments undertake to encourage the collection of meteorological data by the ships at sea, and to arrange for their examination, dissemination and exchange in the manner most suitable for the purpose of aiding navigation”.

The International Hydrographic Organization, hereinafter referred to as ‘IHO’, is an intergovernmental organization having its seat in Monaco, that was established in 1921 to support safety of navigation and the protection of the marine environment. IHO is the specialized organization whose principal aim is to ensure that all the world’s seas, oceans and navigable waters are surveyed and charted, through the coordinated endeavours of national Hydrographic Offices. The responsibilities of IHO include the coordination of the World-Wide Navigational Warning Service and its contribution to the GMDSS in accordance with SOLAS. Included within SOLAS is the provision that “Each Contracting Government shall take all steps necessary to ensure that, when intelligence of any dangers is received from whatever reliable source, it shall be promptly brought to the knowledge of those concerned and communicated to other interested Governments”. The IHO enjoys observer status at the United Nations and the International Maritime Organization (IMO), where it is recognized as the competent international authority for matters concerning hydrography and nautical charting.

WMO and IHO agree to establish and maintain cooperation relative to matters of common interest to both Organizations, in particular the coordination of the activities relating to the provision of Maritime Safety Information (MSI) through the GMDSS, in the framework of SOLAS. The following arrangements will be put in place under this Memorandum of Understanding (MoU):

1. WMO and IHO agree to exchange information and documentation and to keep each other fully informed of their activities and programmes of work relating to the promulgation of MSI, subject always to such arrangements as may be necessary for safeguarding or withholding of information of a confidential nature. Exchange of information is subject to the provisions of the Convention of each Organization as well as any of their respective Rules and Procedures.

2. With a view to facilitating attainment of their respective objectives as set forth in their constituent instruments, WMO and IHO agree to establish and maintain regular consultation with regard to matters of common interest in the field of maritime communications for maritime safety and efficiency of navigation. Accordingly, when either Organization proposes to initiate a programme or activity on a subject in which the other Organization has or may have substantial interest, it will consult the latter Organization taking into account the respective objectives of both Organizations.
3. Each Organization may propose matters for consideration by the organs of the other Organization, submitted to the Secretary-General of WMO or the President of IHB Directing Committee (to be replaced by *the Secretary-General of IHO* when the Protocol of Amendments to the IHO Convention enters into force) for appropriate action.
4. Participation in meetings:
  - (a) WMO may be invited to be represented as an observer in meetings of IHO organs or their subsidiary bodies or conferences convened by IHO. Such participation shall be in accordance with IHO General Regulations and the applicable Rules of Procedure and Resolutions.
  - (b) IHO may be invited to be represented as an observer in meetings of WMO organs or their subsidiary bodies or conferences convened by WMO. Such participation shall be in accordance with WMO General Regulations and the applicable Rules of Procedure and Resolutions.
  - (c) Each Party shall be responsible for its own costs and/or funding its respective responsibilities under this MoU.
5. Each Party shall appoint a Representative that shall coordinate relations with the other Party, including between technical experts of the Parties, and that shall keep the Head of their Organization informed. Any change of Representative shall be communicated in writing to the other Party.
6. Any use by either Party of the other Party's name, emblem or logo, shall only be made with the prior written approval of that other Party.
7. The Parties shall settle between them any question of interpretation or difference concerning this MoU.
8. Nothing contained in this MoU shall constitute or be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities enjoyed by WMO or by IHO.
9. Nothing contained in this MoU shall bind any of the Member States of either organization jointly or severally.
10. This MoU may be revised by written agreement between WMO and IHO.
11. WMO or IHO may at any time terminate this MoU by giving six months' prior written notice to the other Party.
12. This MoU shall enter into force on the date of its signature by the Parties, it being understood that where it is subject to approval or ratification, the date of signature will be after the approval or ratification has taken place.
13. This MoU shall remain in force for an initial period of 5 years and shall thereafter be renewed automatically, each time for a new period of five years, unless a written notice of termination is given by one of the Parties to the other at least six months prior to the renewal date, or the Parties have agreed on its termination or on its renewal by another period.

Done in duplicate in the English language.

**For the World Meteorological Organization  
(WMO):**

**For the International Hydrographic  
Organization (IHO):**

**Mr Michel Jarraud  
Secretary-General**

**Mr Robert Ward  
President**

**Geneva, Date:**

**Monaco, Date:**